

Alexander Vareiko

English to Russian and Belarusian Translation by Medical Doctor

Grodno, Belarus
T.+375292835099

E-mail
alexvareiko@gmail.com

Skype: alevare
Hangouts: alexvareiko

SUMMARY

Native Russian medical freelance translator with 5-year experience. Linguistic and medical background allows deeply understanding source and translating with the best terminology and appropriate medical style. Proficient in SDL Trados. Daily capacity 2,500-3,000 words. Always online and meeting deadline.

LANGUAGE PAIRS

- English > Russian > English
- English > Belarussian > English

SERVICES

- Translation
- Editing/Proofreading
- Linguistic Validation
- Software and web localization
- Project management

FIELDS OF EXPERTISE

- Clinical medicine: cardiology, pulmonology, ophthalmology, internal medicine, psychiatry, neurology, surgery, orthopedics, endocrinology.
- Pharmaceuticals: drug registration documentation, medical marketing brochures, drug information, leaflets, package inserts and labels etc.
- Medical devices: user's guides, user manuals, specifications, technical characteristics etc.
- Clinical trials: quality of life questionnaires, informed consent forms, clinical research reports, case report forms, protocols, investigator brochures.
- Medical software: medical materials, menus, user interface, manuals, marketing materials.

RECENT PROJECTS

- Lang: EN>RU translation | Field: Pharmaceutical | Description: Applications for Marketing Authorization. (3,000 words)
- Lang: EN>RU translation | Field: Medical Education | Description: Medical educational project (presentations, documents, guidelines). (>20,000 words, ongoing)
- Cognitive Debriefing | Field: Rheumatology (5 patients)
- Lang: EN>RU editing | Field: Pharmaceutical | Description: Lab manual. (8,000 words)
- Lang: EN>RU translation | Field: Patents | Description: Antibodies patent. (19,000 words)
- Lang: EN>RU editing | Field: Psychiatry | Description: Questionnaire for patients. (2,000 words)
- Lang: EN>RU translation | Field: Patents | Description: Surgical cutting and fastening instrument patent (11,000 words)
- Lang: EN>RU translation | Field: Pharmaceutical | Description: CDS Study Report. (7,000 words).
- Lang: EN>BY editing | Field: Psychiatry | Description: Questionnaire for patients. (4,000 words).

alexvareiko@gmail.com

EXPERIENCE

Linguistic:

- **2011–2014:** Freelance medical translator, worked generally with Russian agencies: iTrex and AUM Translation Services.
- **2014–present time:** Freelance medical linguist. I work with various Translation Agencies and end clients, such as TransPerfect, ICONplc, MGS Language Services, Regeneron Pharmaceuticals, Medtronic, etc.

Healthcare:

- **2006–2007:** Chief of Medical unit and General Practitioner at Military unit in Grodno.
- **2008–2012:** Medical representative at various pharmaceutical companies.

QUALIFICATIONS

Linguistic:

- **2011–2012:** MSD, Business English Course.
- **2000–2006:** Belarussian State Medical University, Medical translator Certificate.
- **1996–2000:** Minsk Suvorov Military School, Military translator Certificate.

Healthcare:

- **2000–2006:** Belarussian State Medical University, Diploma in General Internal Medicine.

GENERAL SKILLS

- Advanced PC user: Microsoft Office, CAT tools, Adobe Acrobat, Adobe Illustrator, Corel Draw, Photoshop, and HTML.
- Very good Internet search skills. (Google, EMBASE, Medline, etc.)
- Excellent typing skills.
- Passionate about healthcare projects.
- Full Internet access, daily checked mailbox, available for contact via Skype.

MEMBERSHIPS

Translators without Borders

METHOD OF PAYMENT

Bank transfer

RATES

Subject to negotiation.

REFERENCES: <http://www.proz.com/wwa/1770917>

Proz.com profile: <http://www.proz.com/translator/1770917>